

Yhteistyösopimus

1. Osapuolet

1.1 Nuorten yrittäjyys ja talous NYT ry, Y-tunnus 0202391-9 ("NYT")

1.2 Hartolan kunta, y-tunnus 0163734-5 ("Kunta ")

Yhdessä jäljempänä "Osapuolet" tai erikseen myös "Osapuoli"

2. Sopimuksen kohde

Tämän yhteistyösopimuksen sisältäen sen liitteet ("Sopimus") tarkoituksena on sopia Osapuolten oikeuksista ja velvollisuuksista liittyen Kunnan yhteistyötoimintaan NYTin kanssa.

NYTin tavoitteena on, että jokainen nuori innostuu työelämästä, hallitsee omaa talouttaan ja haluaa toimia yritteliäänä yhteiskunnan jäsenenä. NYT tekee töitä lasten ja nuorten työelämä- ja taloustaitojen eteen yhdessä koulujen, yliopistojen, yritysten, kuntien ja säätiöiden kanssa.

NYT tarjoaa Kunnalle palvelupolun nuorten talous-, työelämä- ja yrittäjyystaitojen opettamiseen alakoulun ensimmäiseltä luokalta aina toiselle asteelle saakka. Palvelupolku on opetusalan ammattilaisten tueksi rakennettu kokonaisuus, joka tarjoaa sisältöjä kaikille kouluasteille. Palvelupolun sisällöt ovat opetussuunnitelman mukaisia sekä pedagogian ammattilaisten kehittämiä ja niissä on huomioitu toiminnallisuutta esimerkiksi pelien, tehtävien, kurssien tai videosisältöjen avulla ("Palvelupolku").

Palvelupolkuun kuuluu Yrityskylä-oppimiskokonaisuus sekä Palvelupolun muut eritellyt tuotteet. Palvelupolun sisältö on kuvattu tarkemmin kohdissa 2.1 ja 2.2. Selvydeksi, Palvelupolku on kehittyvä kokonaisuus, jota kehitetään jatkuvasti muun muassa toimintaympäristön sekä saadun asiakaspalautteen perusteella. NYT varaa oikeuden muuttaa Palvelupolkuja ja sen sisältöä vapaasti Sopimuskauden aikana, mukaan lukien Palvelupolkuun liittyviä palveluita, materiaaleja, tapahtumia ja toteuttamistapaa, ja Kunta hyväksyy tämän.

Kunnalla on Sopimuksen perusteella käytettävissään kaikki Palvelupolun palvelut. Selvydeksi, Palvelupolkuun sisältyviä palveluita ei ole mahdollista hankkia erillisinä palveluina.

2.1 Yrityskylä-oppimiskokonaisuus

Palvelupolkuun sisältyy Yrityskylä-oppimiskokonaisuus, joka on opetussuunnitelmaan pohjautuva, peruskoulun kuudes- ja yhdeksäsluokkalaisille suunnattu yhteiskunnan, työelämän, talouden ja yritteliäisyyden oppimiskokonaisuus. Yrityskylä-oppimiskokonaisuus mahdollistaa tutkitusti innostavan, monipuolisen ja opettavaisen kokemuksen oppilaille. Yrityskylä-oppimiskokonaisuus muodostuu Yrityskylä Alakoulu- ja Yrityskylä Yläkoulu -oppimiskokonaisuuksista, jotka muodostavat toisiaan syventävän jatkumon. Yrityskylä tavoittaa lukuvuosittain valtakunnallisesti yli 1 10 000 peruskoululaista.

NYT toteuttaa Yrityskylä-oppimiskokonaisuuden Yrityskylä Hämeen alueella ajanjaksolla 01.06.2027–31.05.2030. Mahdollistamme Yrityskylän lukuvuosittain arviolta 5200 kuudesluokkalaiselle ja 5400 yhdeksäsluokkalaiselle opettajineen.

Yrityskylä Alakoulu -oppimiskokonaisuus sisältää Sopimusta tehtäessä opettajien koulutuksen, oppimateriaalin kymmenen (10) oppitunnin pitämiseen, vierailupäivän oppimisympäristössä sekä jälkirefleksioita. Yrityskylä Alakoulun oppimisympäristö on todellisten toimijoiden muodostama pienoiskaupunki, jossa oppilas työskentelee päivän ajan omassa ammatissaan, sekä toimii vastuullisena kuluttajana ja kansalaisena osana yhteiskuntaa.

Yrityskylä Alakoulu -oppimiskokonaisuuden aikana oppilas oppii muun muassa ymmärtämään talouden peruskäsitteitä ja hahmottamaan rahan kiertokulkua sekä tärkeitä taitoja oman taloutensa hallintaan. Oppimiskokonaisuuden suoritettuaan oppilas hahmottaa yksilön oikeudet, velvollisuudet ja vaikutusmahdollisuudet yhteiskunnassa sekä oman roolinsa aktiivisena kansalaisena.

Yrityskylä Yläkoulu -oppimiskokonaisuus sisältää Sopimusta tehtäessä opettajien koulutuksen, oppimateriaalin viiden (5) oppitunnin pitämiseen, kaksi ja puoli (2,5) tuntia kestävästä digitaalisuudesta, pelillisyydestä ja vuorovaikutustilanteita yhdistävän pelitilanteen Yrityskylän oppimisympäristössä sekä jälkirefleksioita. Yrityskylä Yläkoulun oppimisympäristö on työelämän ja talouden kansainvälinen peliarena, jossa yhdeksäsluokkalaisten toimivat tiiminä yritysten johtoryhminä.

Yrityskylä Yläkoulun tavoitteet syventävät jo Yrityskylä Alakoulussa opittua. Oppimiskokonaisuuden aikana oppilas ymmärtää liiketoiminnan perusperiaatteet ja oppii yritysten toiminnasta kansainvälisessä toimintaympäristössä sekä yritysten roolista yhteiskunnassa. Oppilas myös oivaltaa vastuullisuuden merkityksen liiketoiminnassa.

Tarkempia palvelukuvauksia esitellään NYT:n verkkosivuilla (www.nuortenny.fi).

2.2 Muut Palvelupolun tuotteet

Palvelupolkuun sisältyvät lisäksi seuraavat tuotteet: alakoulun osalta **Yrityskylä Mini** ja **Yrityssankari** ja yläkoulun osalta **Oma Työ**, **Taloussankari** ja **Vuosi yrittäjänä**.

Tarinallisuutta ja pelillisyyttä hyödyntävässä **Yrityskylä Minissä** oppilaat ja opettajat rakentavat yhteiskunnan ammatteineen ja palveluineen NYT:n toimittamien materiaalien perusteella. Palvelu on suunnattu alakoulun alkuopetukseen (luokat 1–2), yhdistelmäluokille sekä soveltavin osin myös 3. luokalle.

Yrityssankari on käytännönläheinen yrittäjyyskasvatuksen oppimateriaali, joka on suunniteltu alakoulun 5. luokalle. Opettajan harkinnan mukaan materiaalia voi hyödyntää myös vuosiluokilla 4–6.

Oma työ -kokonaisuus muodostuu Sopimusta tehtäessä Oma työ -oppitunneista, Duunikoutsista ja EtätETistä. Oma työ -ohjelma kehittää tulevaisuuden työelämätaitoja ja kannustaa omien vahvuuksien tunnistamiseen. Oppituntimateriaaleissa työelämää käsitellään nuorille ajankohtaisten ja kiinnostavien aiheiden ja tehtävien kautta. Oppimateriaali sisältää toiminnallisia harjoituksia, jotka tukevat tiimityöskentelyä ja tarjoavat käytännön esimerkkejä työelämästä. Duunikoutsi on 13–25-vuotiaille nuorille suunnattu sovellus, jonka sisältö soveltuu nuorille, jotka ovat hakemassa TET-paikkaa, kesätöitä, harjoittelupaikkoja tai työpaikkaa. EtätET on digiyhteyksillä toteutettu työelämään tutustumisjakso. Viikon mittaisessa EtätETissä tutustutaan eri alojen töihin, yrityksiin ja urapolkuihin. Oma työ -kokonaisuus on suunnattu yläkoulun vuosiluokille 7–9.

Taloussankari on oppimiskokonaisuus talusteemoista 8.-luokkalaisille. Opetussuunnitelmaan pohjautuvan kokonaisuuden avulla oppilas tutustuu oman talouden hallintaan, kuluttamiseen, säästämiseen ja sijoittamiseen.

Vuosi yrittäjänä tarjoaa ratkaisun yrittäjyyden opettamiseen. Ohjelma mahdollistaa osallistumisen myös oppimista tukeviin kilpailuihin ja tapahtumiin sekä pääsyn osaksi opettajaverkostoa. Ohjelman aikana opiskelijat perustavat yksin tai ryhmässä oikealla rahalla toimivan NYT-yrityksen omien kiinnostustensa ja taitojensa mukaan. Opiskelijat voivat halutessaan osallistua myös kansallisiin **Uskalla yrittää** -kilpailuihin ja tapahtumiin. Ohjelmaan pääsee kevyimminkin käsiksi uuden Vuosi yrittäjänä Intron kautta. Yläkoulun Vuosi yrittäjänä -ohjelma on suunnattu vuosiluokille 8–9.

Palvelupolun tuotteiden lisäksi Kunnan opettajilla on mahdollisuus osallistua NYT:n tarjoamiin työelämä-, yrittäjyys- ja taloustaitojen opettavista tukeviin tapahtumiin ja koulutuksiin. Tarkemmat palvelukuvaukset sekä tapahtuma- ja koulutustiedot esitellään NYT:n verkkosivuilla (www.nuortenny.fi).

3. Sopimuksen voimassaolo

Tämä Sopimus tulee voimaan Sopimuksen allekirjoituksin, mikäli NYT saa kerättyä riittävän rahoituksen kohdassa 2.1 kuvatun Yrityskylä-oppimiskokonaisuuden toteuttamiseksi. Sopimus on voimassa määräaikaisena 31.5.2030 asti ("Sopimuskausi"), jonka jälkeen Sopimus päättyy automaattisesti. Sopimusta ei voi irtisanoa Sopimuskauden aikana.

Osapuoli saa irtisanoa Sopimuksen välittömin vaikutuksin kokonaan tai osittain, jos toinen Osapuoli on olennaisesti rikkonut sopimusvelvoitteitaan tai on ilmeistä, että olennainen sopimusrikkomus tulee tapahtumaan. Mikäli sopimusrikkomus on korjattavissa, Osapuoli voi irtisanoa Sopimuksen vain, mikäli sopimusrikkomukseen syyllistynyt Osapuoli ei ole korjannut sopimusrikkomustaan kuudenkymmenen (60) päivän kuluessa siitä, kun toinen Osapuoli on kirjallisesti huomauttanut rikkomuksesta ja aikomuksestaan irtisanoa Sopimus.

NYTillä ei ole missään tilanteessa velvollisuutta palauttaa sille jo suoritettuja maksuja osaksikaan riippumatta Sopimuksen päättymisyydestä.

Selvydeksi, kohdan 5 mukaisen Vuosimaksun maksamatta jättämisestä on pidettävä olennaisena sopimusrikkomuksena.

Jos lakko, työnsulku, lainsäädäntö, kansainväliset pakotteet tai muu ylivoimainen este (Force majeure), jota Osapuolen ei kohtuudella voida edellyttää ottaneen huomioon

sopimuksen tekohetkellä ja jonka seurauksia Osapuoli ei kohtuudella olisi voinut välttää eikä voittaa, estää Osapuolia täyttämästä täysimääräisesti sopimusvelvoitteitaan eikä sen vaikutuksia voida poistaa ilman kohtuuttomia lisäkustannuksia, Osapuolilla on oikeus pidättäytyä Sopimuksessa tarkoitettujen velvoitteidensa suorittamisesta siltä osin ja siltä ajalta, kuin ylivoimainen este estää Sopimuksen mukaisten velvoitteiden täyttämisen. Tällaisessa tapauksessa Osapuolet pyrkivät ensisijaisesti sopimaan korvaavista yhteistyön muodoista keskinäisin neuvotteluihin.

4. Osapuolten velvollisuudet

NYTin velvollisuudet:

- NYT tarjoaa Kunnalle Palvelupolkuun kulloinkin sisältyvät tuotteet sekä tukea niiden käyttöönottoon.
- NYT ylläpitää Yrityskylän operatiivista toimintaa. NYT vastaa Yrityskylä-oppimiskokonaisuuden sisällöntuotannosta ja oppimisympäristön kehittämisestä. NYT vastaa siitä, että Yrityskylässä on riittävä määrä henkilökuntaa ja ohjaajia koordinoimassa Yrityskylän toimintaa.
- NYT vastaa opettajien kouluttamisesta Yrityskylä-oppimiskokonaisuuteen ja oppimateriaalin toimittamisesta kaikille oppimiskokonaisuuteen osallistuville kouluille.
- NYT noudattaa kaikessa toiminnassaan Kuluttaja-asiamiehen linjausta ”Markkinointi ja kaupallisuus kouluissa, oppilaitoksissa ja varhaiskasvatuksessa” (2021).

Kunnan velvollisuudet:

- Kunta vastaa siitä, että kaikki Kunnan kuudesluokkalaiset ja yhdeksäsluokkalaiset oppilaat sekä heidän opettajansa osallistuvat Yrityskylä-oppimiskokonaisuuteen Sopimuskauden aikana.
- Kunta vastaa Vuosimaksusta, joka on eritelty kohdassa 5.

Molemmat Osapuolet sitoutuvat edistämään Palvelupolun käyttöä kaikissa Kunnan kouluissa.

5. Hinta ja maksuehdot

Kunta vastaa taloudellisesta lukuvuosittaisesta tuesta lukuvuosina 2027-2028, 2028-2029 ja 2029-2030, yhteensä 2250 euroa (”Vuosimaksu”). Vuosimaksu määräytyy Kunnan kouluissa opiskelevien kuudesluokkalaisten (34 € / oppilas) ja yhdeksäsluokkalaisten (11 € / oppilas) määrän perusteella. Laskutus tapahtuu tässä Sopimuksessa ilmoitettujen oppilasmäärien mukaan, alla olevan taulukon mukaisesti, huomioiden mahdollinen indeksikorotus riippumatta siitä, kuinka moni oppilas osallistuu Palvelupolun käyttämiseen. Kunta vastaa siitä, että ilmoitetut oppilasmäärät ovat oikeita.

Vuosimaksu sisältää oikeuden Palvelupolun kulloinkin voimassa olevien palveluiden käyttöön sekä niihin liittyvän käyttöönoton tuen. Yrityskylä-oppimiskokonaisuuden osalta Vuosimaksu kattaa opettajien koulutukset, oppimateriaalit sekä vierailut Yrityskylä-oppimisympäristöihin Yrityskylä Alakoulussa ja Yläkoulussa. Kunta huolehtii mahdollisista sijaiskuluista, kuljetuksista ja oppilaiden eväistä ja muista vastaavista osallistujien kuluista.

Hartola	6.lk	Alakoulun	9.lk	Yläkoulun	maksusuudet
	oppilaita	maksusuus	oppilaita	maksusuus	yhteensä
Lukuvuosi 2027-2028	22	748 €	13	143 €	891 €
Lukuvuosi 2028-2029	14	476 €	20	220 €	696 €
Lukuvuosi 2029-2030	14	476 €	17	187 €	663 €
yhteensä sopimus	50	1 700 €	50	550 €	2 250 €

*Indeksiehto jäljempänä

Tässä sopimuksessa ”lukuvuosi” tarkoittaa ajanjaksoa elokuun ja seuraavan kalenterivuoden kesäkuun alun välillä tai muuta opetushallituksen kulloinkin määrittämää ajanjaksoa.

Vuosimaksun maksusuuksien eräpäivät lukuvuosittain ovat seuraavat:

1.10.2027: 891 €

1.10.2028: 696 € + mahdollinen indeksikorotus

1.10.2029: 663 € + mahdollinen indeksikorotus

Vuosimaksun tarkistus:

Vuosimaksun maksusuuden määrittävä oppilaskohtainen hinta sidotaan indeksiin. Tarkistuksessa oppilashintaa korotetaan vastaavalla määrällä, kuin mitä tarkistuskuukauden indeksi on perusindeksiä suurempi. Mikäli vertailuindeksin pisteluku alenee, oppilashintaa ei alenneta.

Indeksi: Elinkustannusindeksi 1951:10=100

Perusindeksi: 2026-02 = 2359

Tarkastus: Kunkin lukuvuoden lokakuussa tarkistetaan Vuosimaksu seuraavalle

lukuvuodelle:

Lukuvuoden 2028–2029 oppilashinnan osalta 10/2027

Lukuvuoden 2029–2030 oppilashinnan osalta 10/2028

NYT on yleishyödyllinen yhdistys. Sopimuksessa mainitut tai NYT:n veloittamat maksut eivät sisällä, eikä niihin lisätä arvonlisäveroa. Mikäli NYT:n arvonlisäveroasema muuttuu Sopimuskauden aikana, pidättää NYT oikeuden laskuttaa arvonlisävero kulloinkin voimassa olevan arvonlisäverokannan mukaisesti.

Vuosimaksuja ei voi käyttää kuittaukseen. NYTillä on oikeus veloittaa ja Kunnalla velvollisuus maksaa Vuosimaksut riippumatta esimerkiksi siitä, onko Kunta käyttänyt Palvelupolkua sovitussa laajuudessa.

Laskutustiedot:

Laskut lähetetään ensisijaisesti verkkolaskuna (x), sähköpostilla (), postitse ()

Laskutettavan yhteisön nimi: Hartolan kunta

y-tunnus: 0163734-5

Postiosoite: Kuninkaantie 16, 19600 Hartola

Laskutuksen yhteyshenkilö ja yhteystiedot: Eija Johansson, 0447432249,

eija.johansson@hartola.fi

Asiakkaan viite laskulle: Hartolan Yhtenäiskoulu

Verkkolaskutusosoite: 003701637345

Operaattori: CGI Suomi Oy

Välittäjän tunnus: 003703575029

Viivästyskorko myöhästyneille maksusuorituksille määräytyy korkolain (633/1982) mukaan.

6. Immateriaalioikeudet

Tällä sopimuksella ei siirretä immateriaalioikeuksia.

Osapuoli saa käyttää viestinnässään toisen Osapuolen erikseen kirjallisesti yksilöimiä tunnuksia (nimi, tavaramerkit, logot, brändit ja muu vastaava aineisto) Sopimukseen liittyvissä tarkoituksissa Sopimuskauden ajan. Tunnuksia tulee käyttää toisen Osapuolen määräämässä muodossa. Osapuoli ei saa muuttaa eikä muokata toisen Osapuolen tunnuksia. NYTillä on perustellusta syystä oikeus kieltää yksittäistapauksessa NYTin tunnusten käyttö.

Kaikki mahdolliset oikeudet Palvelupolun sisältämiin tuotteisiin kuuluvat NYTille, mukaan lukien tekijänoikeudet oppaisiin ja oppimateriaaleihin sekä käytettäviin tietokoneohjelmiin ja digitaalisiin järjestelmiin, samoin kuin tekijänoikeudet kaikkiin visuaalisiin elementteihin ja ulkoiseen ilmeeseen. Edelleen NYTin omaisuutta ovat oikeudet ideoihin, malleihin ja kaavoihin sekä tavaramerki- ja muut tunnusmerkkioikeudet Palvelupolun sisältämien tuotteiden nimiin ja muihin tunnuksiin. Kunta ei saa hyödyntää taikka kehittää itse taikka kenenkään muun toimijan kanssa NYTin kehittämiä ja luomia konsepteja tai Palvelupolun sisältämiä tuotteita.

7. Salassapito

Luottamuksellinen tieto käsittää kaiken sellaisen tiedon, joka on merkitty salassa pidettäväksi tai luottamukselliseksi sekä tiedon, joka on kohtuudella ymmärrettävissä luottamukselliseksi. Luottamuksellisia tietoja ovat aina muun muassa Osapuolen, sen asiakkaan tai jonkun muun taloudellista asemaa, terveydentilaa tai muita henkilökohtaisia oloja koskevat seikat sekä liikesalaisuudet.

Kumpikin Osapuoli sitoutuu pitämään salassa tämän Sopimuksen nojalla toiselta Osapuolelta saamansa luottamukselliset tiedot ja olemaan käyttämättä niitä muihin kuin Sopimuksen mukaisiin tarkoituksiin. Salassapitovelvollisuus jatkuu viisi (5) vuotta Sopimuskauden päättymisen jälkeen kuitenkin niin, että liikesalaisuuksien osalta salassapitovelvollisuus jatkuu myös tämän ajanjakson jälkeen.

Salassapitovelvoite ei koske sellaisen luottamuksellisen tiedon käyttöä, joka on tullut julkiseksi muutoin kuin luvattomasti tai joka oli Osapuolen hallussa ilman sitä koskevaa salassapitovelvollisuutta ennen tiedon saamista toiselta Osapuolelta tai jonka Osapuoli

on itsenäisesti kehittänyt hyödyntämättä toiselta Osapuolelta saamaansa aineistoa tai tietoa.

Salassapitovelvoite ei estä sellaisen tiedon luovuttamista, johon kohdistuu luovutusvelvollisuus lain, asetuksen tai muun viranomaismääräyksen taikka tuomioistuimen päätöksen perusteella, missä tapauksissa luottamuksellisen tiedon saanut Osapuoli ilmoittaa velvollisuudesta toiselle Osapuolelle ennen luottamuksellisen tiedon edelleen luovuttamista. Salassapitovelvoite ei myöskään estä tiedon luovuttamista pakottavan lain tai määräyksen näin edellyttäessä viranomaisille.

Sopimuksen päättyessä Kunta palauttaa kaiken hallussaan olevan NYT:ä koskevan luottamuksellisen tiedon sekä muun NYT:n omaisuuden ja materiaalit NYT:lle.

8. Muita sopimusehtoja

Kumpikaan Osapuoli ei ole vastuussa toiselle mistään välillisestä tai epäsuorasta vahingosta, joka johtuu tästä Sopimuksesta, ellei vahinko ole seurausta Osapuolen tahallisuudesta tai törkeästä huolimattomuudesta.

NYT:n kokonaiskorvausvastuu Kunnalle mistä tahansa syystä rajoittuu Sopimuksen nojalla määräytyvään yhden (1) vuoden Vuosimaksuun. Vuosimaksulla tässä kohdassa tarkoitetaan kohdassa 5 ilmaistua Vuosimaksua ilman indeksikorotuksia.

Tämän Sopimuksen perusteella tapahtuvaan henkilötietojen käsittelyyn sovelletaan liitteitä 1 ja 2.

Muutokset Sopimukseen tai sen liitteisiin on tehtävä kirjallisesti molempien Osapuolten toimesta.

9. Sopimuksen yhteyshenkilöt

Kumpikin Osapuoli ilmoittaa viipymättä kirjallisesti toiselle Osapuolelle asioista, joilla on Sopimuksen täyttämisen kannalta olennaista merkitystä.

Ilmoitukset NYT:lle:

Nuorten yrittäjyys ja talous NYT ry
Johanna Peltovuori
kumppanuuspäällikkö, Häme ja Kaakkois-Suomi
johanna.peltovuori@nuortennyt.fi
0505265270
Eteläranta 10, 00130 HELSINKI

Ilmoitukset Kunnalle:

Tiina Kotila-Paaso
Rehtori
yhteyshenkilön sposti tiina.kotila-paaso@hartola.fi
yhteyshenkilön puhelinnumero 044 743 2369
postiosoite Kuninkaantie 14 19600 Hartola

Vain sähköpostiin tehty ilmoitus katsotaan asianmukaisesti tehdyksi, mikäli vastaanottaja on vahvistanut sähköpostiin vastaanottamisen. Osapuolet sitoutuvat

ilmoittamaan välittömästi yhteyshenkilön vaihtumisesta. Mikäli Osapuoli ei ole tätä ilmoittanut, katsotaan Osapuolen saaneen silti toiselta Osapuolelta saadun tiedonannon, vaikka se olisi lähetetty väärälle yhteyshenkilölle.

10. Riitojen ratkaiseminen ja sovellettava laki

Sopimusta koskevat erimielisyydet ratkaistaan ensisijaisesti neuvotteluteitse. Mikäli neuvotteluratkaisuun ei päästä tai prosessin aloittava Osapuoli pitää neuvotteluja ilmeisen tarpeettomina, riita ratkaistaan ensiasteena Helsingin käräjäoikeudessa. Sopimukseen sovelletaan Suomen laki.

11. Allekirjoitukset

Sopimus allekirjoitetaan erillisille allekirjoitussivuille sähköistä allekirjoitusjärjestelmää käyttäen. Näin allekirjoitettua sopimusta pidetään yhtä pätevänä kuin sopimusta, jossa on alkuperäiset allekirjoitukset. Osapuolet vakuuttavat, että Sopimuksen allekirjoittaneet henkilöt ovat oikeutettuja tekemään tämän Sopimuksen Osapuolen puolesta.

Osapuolet vakuuttavat tutustuneensa liitteisiin, jotka tulevat Sopimuksen osaksi ilman erillistä liitteiden allekirjoitusta.

12. Liitteet

Sopimus muodostuu tästä yhteistyösopimuksesta ja sen liitteistä.

Liite 1	Henkilötietojen käsittelysopimus
Liite 2	Kuvaus henkilötietojen käsittelystä

Mikäli liitteiden ja tämän pääsopimuksen ehdot ovat ristiriidassa, sovelletaan ensisijaisesti pääsopimuksessa sovittua. Mikäli liitteiden ehdot ovat ristiriidassa, sovelletaan liitteitä niiden numerojärjestyksessä.

13. Allekirjoitukset:

Sopimus allekirjoitetaan erillisille allekirjoitussivuille sähköistä allekirjoitusjärjestelmää käyttäen. Näin allekirjoitettua sopimusta pidetään yhtä pätevänä kuin sopimusta, jossa on alkuperäiset allekirjoitukset.

Sopimuksen allekirjoittajat:

Nuorten yrittäjyys ja talous NYT ry
Ville Salo, talousjohtaja
Ville.Salo@nuortennyt.fi

Nuorten yrittäjyys ja talous NYT ry / Yrityskylä
Kaisa Koistinen, johtaja
Kaisa.Koistinen@nuortennyt.fi

Hartolan kunta
Tiina Kotila-Paaso, rehtori
tiina.kotila-paaso@hartola.fi

Liite 1

Henkilötietojen käsittelysopimus

1. Sopimusosapuolet

Hartolan kunta

(**"Asiakas"**)

Nuorten yrittäjyys ja talous NYT ry (jatkossa "NYT")

Eteläranta 10

00130 Helsinki

(**"Toimittaja"**)

Toimittajaan ja Asiakkaaseen viitataan tästä eteenpäin yhteisesti **"Osapuolina"** tai erikseen **"Osapuolena"**.

2. Taustatiedot

Tämä henkilötietojen käsittelysopimus (**"Liite 1"**) muodostaa erottamattoman osan Yhteistyösopimuksesta (**"Sopimus"**) NYTin (**"Toimittaja"**) ja Asiakkaan (**"Asiakas"**) välillä.

Tämä Liite pätee tilanteissa, joissa Toimittaja käsittelee Asiakkaan pyynnöstä Asiakkaan henkilötietoja. Tämän Liitteen tarkoituksena on sopia Asiakkaan Henkilötietojen tietoturvasta ja tietosuojasta Toimittajan palveluissa. Tämä Liite muodostaa Euroopan Unionin yleisen tietosuoja-asetuksen (679/2016) mukaisen kirjallisen sopimuksen henkilötietojen käsittelystä Osapuolten välille.

Tämä Liite koskee tietosuojalainsäädännön (**"Lainsäädäntö"**) mukaisia Asiakkaan ja Toimittajan velvoitteita. Mikäli tämän Liitteen ja Sopimuksen Henkilötietojen Käsittelyä koskevat ehdot ovat ristiriidassa keskenään, sovelletaan ensisijaisesti tämän Liitteen ehtoja.

3. Määritelmät

Tässä Liitteessä määrittelemättömiin termeihin sovelletaan niitä määritelmiä, mitä Sopimuksessa on erikseen määritelty. Tässä Liitteessä on määritelty EU:n tietosuoja-asetuksen mukaisesti seuraavat termit:

”Rekisterinpitäjällä” tarkoitetaan Asiakasta, joka määrittää Henkilötietojen käsittelyn tarkoitukset ja keinot. Tässä Liitteessä rekisterinpitäjä on Asiakas tai Asiakkaan toimeksiantaja.

”Lainsäädännöllä” tarkoitetaan Kulloinkin voimassa olevaa kansallista tietosuojalainsäädäntöä sekä Euroopan Unionin yleistä tietosuoja-asetusta (2016/679) ja kaikkea mahdollista tulevaa tietosuojalainsäädäntöä sen soveltamispäivästä alkaen.

”Vakiosopimuslausekkeilla” tarkoitetaan Euroopan komission hyväksymiä vakiosopimuslausekkeitä, jotka koskevat henkilötietojen siirtämistä kolmansiin maihin Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/679 mukaisesti (täytäntöönpanoasetus (EU) 2021/914).

”Henkilötiedoilla” tarkoitetaan kaikkia tunnistettuun tai tunnistettavissa olevaan luonnolliseen henkilöön liittyviä tietoja. Tunnistettavissa olevana pidetään luonnollista henkilöä, joka voidaan suoraan tai epäsuorasti tunnistaa erityisesti tunnistetietojen, kuten nimen, henkilötunnuksen, sijaintitiedon, verkkotunnistetietojen taikka yhden tai useamman hänelle tunnusomaisen fyysisen, fysiologisen, geneettisen, psyykkisen, taloudellisen, kulttuurillisen tai sosiaalisen tekijän perusteella. Jäljempänä tällaisiin luonnollisiin henkilöihin viitataan ”Rekisteröityinä”.

”Käsittelyllä” tai termillä **”Käsittely”** tarkoitetaan mitä tahansa toimintaa tai toimintoja, jossa Henkilötietoja käsitellään.

”Käsittelijällä” tarkoitetaan NYTä ja sen Alihankkijoita, jotka käsittelevät Henkilötietoja Asiakkaan lukuun Sopimuksen perusteella.

”Alihankkijalla” tarkoitetaan käsittelijää, joka käsittelijän toimeksiannosta suorittaa näiden ehtojen mukaista Käsittelyä Toimittajan puolesta ja Asiakkaan lukuun.

4. Henkilötietojen Käsittely

4.1. Asiakkaan ja Toimittajan velvollisuudet

Asiakas tai Asiakkaan toimeksiantaja toimii Käsiteltävien Henkilötietojen Rekisterinpitäjänä. Toimittaja toimii Käsiteltävien Henkilötietojen Käsittelijänä. Toimittaja käsittelee Rekisterinpitäjän Henkilötietoja Asiakkaan toimeksiannosta ja tämän lukuun Sopimuksen perusteella. Toimittajan käsittelemät Henkilötiedot liittyvät pääasiassa Asiakkaana toimivan kunnan tai kaupungin oppilaiden ja opetushenkilökunnan tietoihin.

Rekisterinpitäjä on yksin vastuussa siitä, että sillä on kaikki tarvittavat oikeudet sekä suostumukset Sopimuksen mukaiseen Henkilötietojen käsittelyyn. Rekisterinpitäjä on vastuussa Käsittelyn asianmukaisesta dokumentoinnista. Asiakas vastaa Toimittajalle antamiensa Henkilötietojen oikeellisuudesta. Rekisterinpitäjä vastaa Rekisteröityjen sekä tietosuojaviranomaisten informoinnista ja näille suunnattujen ilmoitusten tekemisestä. Rekisterinpitäjä vastaa tietosuojaselosteiden laatimisesta sekä niiden saatavilla pidosta.

Rekisterinpitäjällä on oikeus ja velvollisuus määrittää Käsittelyn tarkoitukset ja keinot. Käsittelyn luonne ja kohde määritellään tarkemmin Liitteessä 2 (Henkilötietojen käsittelyn kuvaus). Käsiteltävien Henkilötietojen tyypit ja Rekisteröityjen ryhmät määritellään Liitteessä 2 (Henkilötietojen käsittelyn kuvaus).

Toimittaja käsittelee Henkilötietoja vain tämän Liitteen, Sopimuksen ja Asiakkaalta saamiensa kirjallisten ohjeiden mukaisesti. Toimittaja käsittelee Asiakkaan Henkilötietoja vain siltä osin kuin on tarpeellista Sopimuksessa erikseen määriteltyjen palveluiden toteuttamiseksi.

Mikäli Toimittaja voi kohtuullisesti epäillä, että Asiakkaan antamat ohjeet ovat ristiriidassa sovellettavan Lainsäädännön tai määräysten kanssa, ja/tai Sopimuksen tai tämän Liitteen ehtojen kanssa, Toimittaja ilmoittaa tästä viipymättä Asiakkaalle. Toimittaja voi tällöin myös välittömästi kieltäytyä soveltamasta Asiakkaan antamia ohjeita. Toimittaja on oikeutettu lykkäämään ohjeistuksen

täytäntöönpanoa siihen asti, että Asiakas muuttaa ohjeistustaan tai että täytäntöönpanosta on erikseen sovittu Toimittajan ja Asiakkaan välillä.

Mikäli Lainsäädäntö niin edellyttää, Toimittaja on vastuussa palvelun kuvauksen ylläpitämisestä ja/tai EU:n tietosuoja-asetuksen vaatiman selosteen ylläpitämisestä palvelussa tapahtuvista käsittelytoimista.

Toimittajalla on oikeus kerätä tietoa ja статистиikkaa liittyen Sopimuksen mukaisiin palveluihin. Kyseistä tietoa ei käytetä Asiakkaan tai Rekisteröityjen yksilöimiseen ja sen käyttötarkoitus on palveluiden analysointi ja kehittäminen.

4.2. Alihankkijat

Toimittajalla on oikeus käyttää Alihankkijoita Asiakkaan Henkilötietojen Käsittelyssä. Toimittaja vastaa Alihankkijoidensa toiminnasta kuin omastaan. Toimittaja laatii Alihankkijoidensa kanssa tätä Liitettä vastaavat kirjalliset sopimukset Henkilötietojen Käsittelystä.

Mikäli Asiakas sitä erikseen pyytää, Toimittaja ilmoittaa Asiakkaalle etukäteen ne Alihankkijat, joita se tulee käyttämään Sopimuksen mukaisessa Henkilötietojen käsittelyssä. Toimittaja ilmoittaa Asiakkaalle muutoksista Alihankkijoidensa käytössä.

Asiakkaalla on oikeus perustellusta syystä vastustaa uuden Alihankkijan käyttöä. Asiakkaan on ilmoitettava Toimittajalle viipymättä uuden Alihankkijan hylkäämisestä, viimeistään kuitenkin 14 päivän kuluessa Toimittajan ilmoituksen vastaanottamisesta. Mikäli Osapuolet eivät saavuta yksimielisyyttä tietyn Alihankkijan käyttämisestä, on kummallakin Osapuolella oikeus irtisanoa Sopimus 30 päivän irtisanomisajalla siltä osin, kun Alihankkijan muutos vaikuttaa Sopimuksen mukaiseen Henkilötietojen Käsittelyyn.

4.3. Toimittajan avustamisvelvollisuus

Toimittaja siirtää välittömästi kaikki Henkilötietojen oikaisemista, poistamista tarkastamista tai Käsittelyn kieltämisestä koskevat pyynnöt Asiakkaalle. Toimittaja siirtää välittömästi Asiakkaalle myös kaikki muut Rekisteröidyn Euroopan unionin yleisen tietosuoja-asetuksen tai muun Lainsäädännön mukaisten oikeuksien käyttöön liittyvät pyynnöt. Pyyntöihin vastaaminen on yksinomaan Asiakkaan velvollisuus. Kun mahdollista, Toimittaja auttaa Rekisterinpitäjää kohtuullisilla teknisillä ja organisatorisilla toimenpiteillä tämän velvollisuuden täyttämiseksi.

Toimittaja siirtää välittömästi kaikki tietosuojaviranomaisilta saamansa tiedustelut ja pyynnöt koskien Sopimuksen alaista Käsittelyä suoraan Asiakkaalle. Toimittajalla ei ole valtuuksia toimia Rekisterinpitäjän puolesta tai edustaa Rekisterinpitäjää suhteessa tietosuojaviranomaiseen.

Ottaen huomioon Käsittelyn luonteen, laajuuden ja Toimittajan saatavissa olevat tiedot, on Toimittaja velvollinen auttamaan Asiakasta ja varmistamaan, että Lainsäädännössä Rekisterinpitäjälle määriteltyjä ehtoja noudatetaan. Toimittaja on velvollinen avustamaan Asiakasta vain siinä laajuudessa kuin mitä Lainsäädännössä henkilötietojen Käsittelijöille asetetaan. Toimittajalla on aina oikeus laskuttaa tämän sopimuskohdan (4.3) mukaisista toimenpiteistä aiheutuneista kustannuksista Asiakasta, ellei toisin sovita.

4.4. Tietojen poistaminen ja palauttaminen

Toimittaja poistaa henkilötiedot kaikkine jäljennöksineen viimeistään 6 kuukautta Sopimuksen päättymisestä tai sopimuksen voimassa ollessa 10 vuoden päästä tietojen tallentamisesta NYT:n

palveluihin. Toimittajalla on kuitenkin oikeus säilyttää Henkilötietoja sellaisissa tapauksissa, joissa sovellettava lainsäädäntö edellyttää niiden säilyttämistä.

5. Auditointi

Toimittaja sitoutuu Asiakkaan tai tämän valtuuttaman kolmannen osapuolen suorittamaan auditointiin, joka kohdistuu ja rajoittuu tämän Liitteen alaiseen toimintaan. Asiakas ei voi valtuuttaa Toimittajan kilpailijaa suorittamaan auditointia. Asiakkaan on aina ilmoitettava auditoinnin ajankohta hyvissä ajoin ja vähintään 14 työpäivää ennen tarkastusta. Auditointi ei saa haitata Toimittajan tai sen Alihankkijoiden palveluiden suorittamista tai aiheuttaa haittaa näiden muille sitoumuksille kolmansiiin osapuoliin nähden. Asiakkaan edustajien ja auditoijan tulee allekirjoittaa salassapitosopimukset ennen auditoinnin suorittamista.

Osapuolet vastaavat omista auditointikustannuksistaan

Tämän lisäksi Toimittaja toteuttaa vuosittaisen tietoturvakatselmuksen ja automaattisen viikoittaisen koodin skannauksen versiohallinnassa tietoturva-aukkojen osalta.

6. Tietoturva

6.1. Tekniset ja organisatoriset turvatoimet

Toimittaja toteuttaa asianmukaiset tekniset ja organisatoriset toimenpiteet Rekisterinpitäjän Henkilötietojen suojaamiseksi. Suojaustoimenpiteiden järjestämisessä otetaan huomioon Käsiteltävien Henkilötietojen arkaluonteisuus sekä saatavilla olevien teknisten vaihtoehtojen kustannukset suhteessa Käsitteilyyn liittyviin erityisiin riskeihin.

Toimittaja toteuttaa seuraavat tekniset ratkaisut henkilötietojen suojaamiseksi:

- Tietojen salaaminen siirrossa (esim. HTTPS, TLS/SSL-protokollat)
- Tietokantayhteyksien rajoittaminen tiettyihin IP-osoitteisiin
- Käyttäjätasot, joilla hallitaan käyttäjien pääsyä vain oleelliseen osaan tiedoista (ml. henkilötiedot).
- Pääsynhallinnan kriteerit (mm. vahva salasana). Henkilötietoihin on pääsy vain niillä NYT:n ja NYT:n palveluiden sovellusten ylläpitäjien henkilöstöllä, jotka tarvitsevat henkilötietoja oman työnsä suorittamiseen.
- Lokitus ja monitorointi (esim. Wordfence)
- Henkilötietoja käsittelyn minimointi palveluissa. Henkilötietoja ei esimerkiksi käytetä kaikissa tietokantatauluissa vaan muissa tietokantatauluissa henkilöitä käsitellään ID-tunnisteilla.
- Palomuurit yhdistyksen toimitilojen verkkoyhteyksissä.
- Huolenpito palvelut sovellusten teknologia- ja palvelinratkaisujen osalta, jotka pitävät huolen päivityksestä ja versioiden ajantasaisuudesta.

Asiakas on velvollinen ilmoittamaan Toimittajalle kaikista Käsiteltäviin Henkilötietoihin liittyvistä seikoista, jotka voivat vaikuttaa tämän Liitteen mukaisiin organisatorisiin ja teknisiin toimenpiteisiin. Tällaisia seikkoja ovat mm. erilaiset riskiarvioinnit, Henkilötietojen tyyppi sekä tiedot erityisistä henkilötietoryhmistä.

Toimittaja varmistaa, että Toimittajan ja Toimittajan Alihankkijoiden henkilöstö, joka osallistuu Asiakkaan Henkilötietojen Käsitteilyyn, noudattaa asianmukaista salassapitovelvollisuutta.

6.2. Tietoturvaloukkauksista ilmoittaminen

Toimittaja on velvollinen ilmoittamaan Asiakkaalle Sopimuksen alaisiin Asiakkaan Henkilötietoihin kohdistuneista tietoturvaloukkauksista ilman aiheetonta viivytystä, kun tietoturvaloukkaus on tullut Toimittajan tietoon.

Toimittaja ilmoittaa pyydettyäessä Asiakkaalle kaiken olennaisen tietoturvaloukkaukseen liittyvän tiedon. Ilmoitukseen on liitettävä seuraavat tiedot, mikäli ne ovat Toimittajan tiedossa:

- tapahtuneen tietoturvaloukkauksen kuvaus ja tietoturvaloukkaukseen johtaneet olosuhteet
- kuvaus tietoturvaloukkauksen luonteesta, mukaan luettuna mahdollisuuksien mukaan loukkauksen kohteena olleiden Rekisteröityjen ryhmät ja arvioitu lukumäärä sekä kohteena olleiden henkilötietoyppien ryhmät ja arvioitu lukumäärä.
- kuvaus tietoturvaloukkauksen aiheuttamista todennäköisistä seurauksista
- kuvaus toimenpiteistä, jotka on suoritettu tai jotka tullaan suorittamaan tietoturvaloukkausten ennaltaehkäisemiseksi jatkossa, sekä tarvittaessa myös mahdolliset toimenpiteet tietoturvaloukkauksen haittavaikutusten minimoimiseksi.

Toimittaja tutkii tietoturvaloukkauksen syyt ja ryhtyy asianmukaisiin toimenpiteisiin tietoturvaloukkauksen pysäyttämiseksi, sen vaikutusten lieventämiseksi sekä muiden vastaavien loukkausten estämiseksi tulevaisuudessa. Toimittaja dokumentoi ja ilmoittaa Asiakkaalle toteuttamansa toimenpiteet. Asiakas on Rekisterinpitäjänä vastuussa mahdollisen Lainsäädännön mukaisen ilmoituksen tekemisestä tietosuojaviranomaiselle.

7. Käsittely EU:n ja ETA:n ulkopuolella

Toimittaja ja sen Alihankkijat voivat Käsitellä ja siirtää Henkilötietoja EU/ETA-alueen sisällä.

8. Muut ehdot

Tämä Liite tulee voimaan siitä hetkestä, kun molemmat Osapuolet ovat sen allekirjoittaneet. Liite on voimassa Sopimuksen voimassaoloajan tai niin pitkään kuin Osapuolilla on Henkilötietojen käsittelyyn liittyviä velvoitteita toisiaan kohtaan.

Toimittaja sitoutuu ilmoittamaan Asiakkaalle kirjallisesti kaikista sellaisista muutoksista, jotka voivat vaikuttaa sen kykyyn noudattaa tämän Liitteen ehtoja tai Asiakkaan antamia kirjallisia ohjeita.

Mikäli Osapuolilla on velvoitteita, joiden on niiden luonteen vuoksi tarkoitus jäädä voimaan Sopimuksen ja Liitteen voimassaolon päättymisen jälkeen, jäävät kyseiset velvoitteet voimaan Liitteen päättymisen jälkeen.

Liite 2

Kuvaus henkilötietojen käsittelystä

1. Henkilötietojen käsittelyn kohde ja luonne

NYTin palveluihin liittyvät käsittelytoimet. Nuorten yrittäjyys ja talous NYT tuottaa seuraavia palveluita Asiakkaalle:

NYT Opeportaali

Opettaja rekisteröityy sovellukseen työsähköpostillaan NYTin palveluiden käyttöönottoa varten. Palvelut otetaan käyttöön oppilasryhmittäin. Palvelun käyttöönottamisen kautta opettaja saa itselleen opettaja- ja oppilasmateriaalit sekä mahdollisen oppilasryhmän liittymiskoodin, jonka avulla oppilaat voivat liittyä oppilasryhmään NYTin oppimisolustalla ja Yrityskylään-sovelluksessa.

Yrityskylään-sovellus

NYTin peruskoulun alaluokille suunnattujen palveluiden oppimateriaalisovellus, jossa oppilaat liittyvät omaan oppilasryhmäänsä liittymiskoodilla. Liittymiskoodin lisäksi oppilas syöttää oman etunimensä, jonka pohjalta hän saa oman uniikin tunnisteeseen. Tunnisteella oppilas voi kirjautua myöhemmin takaisin sovellukseen.

NYTin oppimisolusta (sopimuksen allekirjoitushetkellä Duunikoutsii)

Oppimisolustalla on kaikille avoimia työnhakuun valmistavista tehtävistä koostuvia valmennuskokonaisuuksia, joita kuka tahansa voi käyttää rekisteröitymättä antamalla itsestään koulutukseen ja työtilanteeseen liittyviä yleisiä taustatietoja. Sähköpostiosoitteella rekisteröityminen mahdollistaa käyttäjän syöttämiä tietoja hyödyntävän CV-muokkaimen käytön. Tilanteessa, jossa henkilö ottaa oppimisolustan käyttöön itsenäisesti ilman koulun osallistumista, NYT on tietojen rekisterinpitäjä, eikä käsittely näin ollen sisälly tähän sopimukseen.

Lisäksi oppimisolusta on NYTin peruskoulun yläluokille ja toisen asteen oppilaitoksille suunnattujen palveluiden oppimateriaalisovellus, jossa oppilaat liittyvät omaan oppilasryhmäänsä liittymiskoodilla. Liittymiskoodin lisäksi oppilas syöttää oman etunimensä, jonka pohjalta hän saa oman uniikin tunnisteeseen. Tunnisteella oppilas voi kirjautua myöhemmin takaisin sovellukseen.

Vuosi yrittäjänä -palvelussa oppijat rekisteröivät sovelluksessa harjoitusyrityksensä (NYT-yrityksensä), missä yhteydessä heidän tulee ilmoittaa kaikkien harjoitusyritykseen kuuluvien henkilöiden etu- ja sukunimet.

Yrityskylä Alakoulun pelisovellus

Yrityskylä Alakoulun tapahtumapäivissä käytetty pelisovellus, johon opettaja ilmoittaa oppilasryhmänsä oppilaiden etunimet ennen tapahtumapäivää joko kirjoittamalla etunimet itse tai valitsemalla ne Yrityskylään-sovelluksessa olevista nimistä. Etunimet tallentuvat pelisovellukseen osaksi Yrityskylän Opeportaalista tuotuja tapahtumapäivän ja oppilasryhmän tietoja.

Oppilaat käyttävät pelisovellusta tapahtumapäivän ajan NYT:n laitteilla. Oma etunimeä hyödyntämällä oppilas näkee omat työtehtävänsä ja oman pelin sisäisen pankkitilin tiedot pelisovelluksesta.

Yrityskylä Yläkoulun pelisovellus

Yrityskylä Yläkoulun tapahtumapäivissä käytetty pelisovellus, johon tuodaan oppilasryhmän oppilaiden etunimet NYT:n oppimisolustalta (sopimuksen allekirjoitushetkellä Duunikoutsi-sovellus). Etunimet tallentuvat pelisovellukseen ja ne yhdistetään Yrityskylän Opeportaalista tuotuu tapahtumapäivän tunnisteeseen (5-7 numeroinen ID).

Oppilaat käyttävät pelisovellusta tapahtumapäivän ajan NYT:n laitteilla. Etunimiä hyödyntäen oppilaat merkitsevät pelisovellukseen tapahtumapäivän eri tehtävistä vastuussa olevat henkilöt.

2. Rekisteröityjen ryhmät ja henkilötietojen tyypit

NYT:n asiakkaiden (Kunnan tai kaupungin työntekijöiden tiedot): nimi, yhteystiedot, asema

NYT:n palveluita käyttävien oppilaiden tiedot: nimi, koulu, oppilasryhmä ja oppilastunniste.

Lisäksi NYT:n oppimisolustan (sopimuksen allekirjoitushetkellä Duunikoutsi) kautta käytettävissä valmennuskokonaisuuksissa käsitellään koulutukseen ja työtilanteeseen liittyviä yleisiä tietoja ja Vuosi Yrittäjänä -palvelussa käsitellään oppilaan sähköpostiosoitetta.

3. Henkilötietojen käsittelyn kesto

Henkilötietojen käsittelyä koskevia ehtoja noudatetaan Sopimuksen voimassaolon ajan tai niin kauan kuin osapuolilla on muuten henkilötietojen käsittelyyn liittyviä velvoitteita toisiaan kohtaan. Henkilötietoja säilytetään NYT:n palveluissa 10 vuotta niiden tallentamispäivästä.

SIGNATURES**ALLEKIRJOITUKSET****UNDERSKRIFTER****SIGNATURER****UNDERSKRIFTER**

This document contains 15 pages before this page

Dokumentet inneholder 15 sider før denne siden

Tämä asiakirja sisältää 15 sivua ennen tätä sivua

Dette dokument indeholder 15 sider før denne side

Detta dokument innehåller 15 sidor före denna sida

authority to sign

representative

custodial

asemavaltuus

nimenkirjoitusoikeus

huoltaja/edunvalvoja

ställningsfullmakt

firmateckningsrätt

förvaltare

autoritet til å signere

representant

foresatte/verge

myndighed til at underskrive

repræsentant

frihedsberøvende